

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

uzatvorená podľa ust. § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka

č. 2019_13_07

Partner 1: **Bratislavská organizácia cestovného ruchu**
Sídlo: Primaciálne námestie 1, P.O.BOX 349, 810 00 Bratislava
IČO: 42259088
DIČ: 2023399455
IČ DPH: SK 2023399455
Registrácia: Registrovaná na Ministerstve dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja SR, č. registrácie : 28351/2011/SCR a 16789/2012/SCR
Bankové spojenie: ČSOB, a.s. Bratislava
IBAN: SK8375000000004015240996
Zast. : Mgr. Ing. Tomáš Koniar, PhD., výkonný riaditeľ
(ďalej len „Partner 1“)

a

Partner 2: **Mgr. Paulína Horňáková - PAULEX**
Sídlo: Smrečianska 17, 811 05 Bratislava
IČO : 44 235 666
DIČ : 1076107560
IČ DPH: nie je platcom DPH
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s.
IBAN: SK05 0900 0000 0006 3266 8930
(ďalej len „Partner 2“)

Preambula

Zmluvné strany ako subjekty cestovného ruchu pôsobiace v Bratislave sa dohodli na vzájomnej spolupráci, ktorej cieľom je najmä podpora a rozvoj cestovného ruchu v Bratislave, popularizácia histórie Bratislavy, edukácia v oblasti histórie a geografie hlavného mesta SR, podpora kultúrneho, spoločenského a športového života v regióne Bratislava.

Za účelom naplnenia spoločných cieľom uzatvárajú zmluvné strany túto zmluvu.

I.

Úvodné ustanovenia

1. Partner 1 je na základe živnostenského oprávnenia, číslo živnostenského registra 110-216829 vydaného OÚ v Bratislave, prevádzkovateľom cestovnej kancelárie. Partner 1 uzatvára túto zmluvu v rámci výkonu svojej podnikateľskej činnosti.
2. Partner 2 je sprievodcom cestovného ruchu, a to na základe živnostenského oprávnenia, číslo živnostenského registra 110-178835 vydaného OÚ v Bratislave. Partner 2, resp.



osoba, ktoré v jeho mene vykonáva prezentačné a sprievodcovské aktivity, je držiteľom osvedčenia sprievodcu cestovného ruchu, ktorého kópia je prílohou č. 4 tejto zmluvy.

3. Výkonom sa na účely tejto zmluvy rozumie uskutočňovanie prezentačných a sprievodcovských aktivít v rámci prehliadok Bratislavy a okolia Partnerom 2, a to pre klientov Partnera 1. Prezentačné a sprievodcovské aktivity Partnera 2 predstavujú jedinečnú a nezameniteľnú činnosť Partnera 2, ktorá je výsledkom know how Partnera 2.
4. Klientom Partnera 1 je fyzická alebo právnická osoba, ktorá si u Partnera 1 objednala poskytnutie prezentačných a sprievodcovských aktivít. Za klienta Partnera 1 sa považuje aj osoba, ktorá je oprávnená konať v jeho mene (napr. vedúci zájazdu, sprievodca alebo iná poverená osoba).
5. Garantovanou prehliadkou je jednogodinová pešia prehliadka historického centra mesta pre individuálnych klientov Partnera 1 konajúca sa denne o 14:00 hod.

II.

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok Partnera 2 poskytnúť klientom Partnera 1 prezentačné a sprievodcovské aktivity za podmienok dohodnutých v tejto zmluve a záväzok Partnera 1 zaplatiť Partnerovi 2 dohodnutú odmenu.

III.

Práva a povinnosti Partnera 1

1. Partner 1 je povinný objednať prezentačné a sprievodcovské aktivity u Partnera 2 prostredníctvom písomnej, e-mailovej, telefonической objednávky alebo prostredníctvom sms, a to v dostatočnom časovom predstihu pred požadovaným termínom výkonu.
2. Po potvrdení objednávky zo strany Partnera 2 pripraví Partner 1 pre Partnera 2 delegačný list (príloha č. 1), v ktorom budú uvedené identifikačné údaje o klientovi Partnera 1, o presnom čase začiatku prehliadky, dobe trvania prehliadky, jazyku, mieste stretnutia Partnera 2 s klientom Partnera 1, počte účastníkov prehliadky a spôsobe platby za výkon.
3. V prípade akejkolvek zmeny údajov uvedených v objednávke alebo v delegačnom liste je Partner 1 povinný o zmene bezodkladne informovať Partnera 2. V prípade, ak sa objednávka stornuje zo strany Partnera 1 menej ako 24 hodín pred akciou alebo sa skupina nedostaví na prehliadku, prináleží Partnerovi 2 storno vo výške 50% honoráru uvedeného v prílohe č. 3 zmluvy.

IV.

Práva a povinnosti Partnera 2

1. Partner 2 sa zaväzuje poskytnúť Partnerovi 1 výkon na profesionálnej úrovni, včas a v objednanej dĺžke akcie a v príslušnom jazyku. Pri napĺňaní spoločných cieľov zmluvných strán je Partner 2 povinný informovať klientov pravdivo, nepoškodzovať meno Slovenskej republiky, hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy a Partnera 1.



2. Partner 2 je povinný dostaviť sa v čase určenom v delegačnom liste s 10 minútovým predstihom na miesto stretnutia s klientom Partnera 1. V prípade, ak omeškaním Partnera 2 vznikne Partnerovi 1 škoda, je Partner 2 povinný ju uhradiť Partnerovi 1 v plnom rozsahu.
3. Partner 2 sa zaväzuje poskytnúť výkon v týchto jazykoch: HOLANDČINA a ANGLIČTINA a plne zodpovedá za kvalitu poskytnutého výkonu.
4. Partner 2 je povinný prevziať si v dostatočnom časovom predstihu pred poskytnutím výkonu delegačný list, a to v sprievodcovskom oddelení Partnera 1 na Klobučníckej ul. č. 2 v Bratislave.
5. V prípade, ak klient Partnerovi 1, resp. Partner 1 zruší objednávku v deň výkonu, resp. 24 hodín pred výkonom, Partner 2 má nárok na zaplatenie časti dohodnutej odmeny, tzv. storno honorár.
6. Partner 2 je povinný odovzdať delegačný list podpísaný klientom Partnera 1 potvrdzujúci výkon do troch pracovných dní odo dňa výkonu povereným zamestnancom Partnera 1 uvedeným v prílohe č. 2 tejto zmluvy.
7. V prípade, ak odmena za výkon náležiaca Partnerovi 1 bude vložená do rúk klientom Partnera 1 do rúk Partnerovi 2 pri výkone, Partner 2 je povinný ju po výkone odovzdať povereným zamestnancom Partnera 1 uvedeným v prílohe č. 2 tejto zmluvy.
8. V prípade, ak sa dohodnutá doba trvania prehliadky na základe žiadosti klienta Partnera 1 predĺži o viac ako pätnásť minút, Partner 2 je povinný túto skutočnosť uviesť v delegačnom liste a zabezpečiť potvrdenie tejto skutočnosti klientom Partnera 1. Zároveň je potrebné v delegačnom liste uviesť, či klient Partnera 1 uhradil doplatok za poskytnutý výkon v hotovosti Partnerovi 2 pri výkone alebo ho uhradí na základe faktúry vystavenej Partnerom 1. Sumu doplatku za predĺženú dobu prehliadky je klient Partnera 1 oprávnený uhradiť na základe faktúry len v prípade, ak bol takýto spôsob úhrady dohodnutý aj na zaplatenie ceny za poskytnutie riadnej prehliadky. Na vyššie uvedené skutočnosti je Partner 2 povinný upozorniť zamestnancov Partnera 1 pri odovzdávaní delegačného listu a prípadný doplatok za predĺženú dobu prehliadky odovzdať povereným zamestnancom Partnera 1 uvedeným v prílohe č. 2 tejto zmluvy.
9. V prípade, ak Partner 1 objedná požadovaný výkon u Partnera 2 v deň poskytnutia požadovaného výkonu, Partner 2 má nárok na zaplatenie príplatku k dohodnutej odmene vo výške uvedenej v prílohe č. 3 tejto zmluvy. Nárok na príplatok sa nevzťahuje na garantované prehliadky.
10. V prípade neschopnosti realizovať výkon osobne, má Partner 2 povinnosť spolupracovať s Partnerom 1 na zabezpečení náhrady. Cena odmeny je však v takomto prípade bez príplatku k dohodnutej odmene, ak aj je menej ako 24 hodín pred poskytnutím výkonu. Pravidelné rušenie poskytovania výkonov (minimálne 3 krát v jednom mesiaci) môže byť dôvodom ukončenia spolupráce s Partnerom 2, a to aj v prípade zabezpečenia náhrady. Ospravedlniteľné sú iba okolnosti ako úmrtie v rodine, hospitalizácia, písomne doložená pracovná neschopnosť Partnera 2 alebo mimoriadna služobná cesta prikázaná zamestnávateľom Partnera 2 v jeho preukázateľnom trvalom pracovnom pomere.



11. V prípade písomnej sťažnosti na Partnera 2 doručenej Partnerovi 1 možno vykonať zrážku 50% z dojednanej odmeny.

V.

Doba trvania zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.
2. Obe zmluvné strany sú oprávnené túto zmluvu písomne vypovedať bez uvedenia dôvodu s okamžitou platnosťou. Partner 2 nie je oprávnený vypovedať zmluvu v čase od potvrdenia objednávky Partnera 1 do doby riadneho výkonu na základe tejto objednávky. Ak výpoveďou zo strany Partnera 2 vznikne Partnerovi 1 škoda, je Partner 2 povinný ju nahradiť v plnom rozsahu.

VI.

Odmena

1. Partner 1 sa zaväzuje zaplatiť Partnerovi 2 odmenu za výkony vo výške honorárov pre sprievodcov BTB, ktoré sú schválené na každý kalendárny rok a v rozsahu skutočných výkonov potvrdených v delegačnom liste, a to na základe faktúry vystavenej Partnerom 2. Honoráre sprievodcov BTB pre rok 2019 sú uvedené v prílohe č. 3 tejto zmluvy.
2. Partner 2 je povinný vystaviť si za poskytnuté výkony faktúru a doručiť ju do TIC Partnera 1, Klobučnícka č. 2, do 14 dní odo dňa výkonu, v prípade mesačnej fakturácie do 5. dňa nasledujúceho mesiaca.
3. Partner 1 je povinný uhradiť faktúru vystavenú Partnerom 2 do 30 dní odo dňa jej doručenia. Faktúra sa považuje za uhradenú pripísaním na účet Partnera 2.

VII.

Provízia

1. Partner 1 má právo na províziu, ktorou je rozdiel medzi (a) príjmami Partnera 1, ktoré predstavujú platby klientov Partnera 1 za produkt Partnera 1, ktorého súčasťou sú aj výkony a (b) nákladmi na výkony a ďalšie služby poskytnuté klientom Partnera 1 v rámci produktu Partnera 1.

VIII.

Záverečné ustanovenia

1. Túto zmluvu možno meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode zmluvných strán formou písomných dodatkov.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva nadobúda účinnosť dňa 3.10.2019.
3. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.
4. Právne vzťahy v tejto zmluve neupravené sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka, Autorského zákona a iných všeobecne záväzných právnych predpisov.



5. Zmluvné strany prehlasujú, že s obsahom tejto zmluvy súhlasia, zmluvu uzatvárajú slobodne, vážne, neuzatvárajú ju v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok, na znak čoho ju vlastnoručne podpisujú.

V Bratislave dňa 3.10.2019.

.....

Mg

V Bratislave dňa 3.10.2019

.....

- Príloha č. 1 – delegačný list
Príloha č. 2 – zoznam poverených zamestnancov Partnera 1
Príloha č. 3 – honoráre sprievodcov na rok 2019
Príloha č. 4 – osvedčenie sprievodcu cestovného ruchu
Príloha č. 5 – výpis zo Živnostenského registra (www.zrsr.sk)

Príloha č. 1 k zmluve o poskytovaní sprievodcovských služieb



Sprievodcovské oddelenie

DELEGAČKA č.:

Delegujeme sprievodcu:

Na prehliadku dňa: o hodine: trvanie: v jazyku:

Miesto stretnutia:

Objednávateľ:

Kontakt(obj/klient/TL) :

Počet osôb:

pečiatka

Pre sprievodcu / For a guide

Akcia trvala od: do: spolu: h

.....
Podpis sprievodcu

Cena a spôsob platby:

Na faktúru
Platba v TIC
Platba sprievodcovi

Poznámky a doplňujúce údaje:

Pre objednávateľa /For a client:

Evaluation on provided services of the Tourist Guide (please circle):

1 excellent 2 very good 3 good 4 poor 5 bad

Explain reasons, if poor/bad, please:

Signature:

Pre BTB/For BTB:

Fakturuje (objednávateľovi) za sprievodcovské služby v trvaní: hod, v jazyku:

Likvidoval: Dátum: SUMA:

Honorár sprievodcovi za sprievodcovské služby v trvaní: hod, v jazyku:

Likvidoval: Dátum: SUMA:

Príloha č. 2 k zmluve o poskytovaní sprievodcovských služieb

Poverení pracovníci BTB:

Sprievodcovské oddelenie:

Ing. Stanislava Polakovičová polakovicova@visitbratislava.com

Oficiálna e-mailová adresa: prehliadky@visitbratislava.com,
guides@visitbratislava.com

Telefónne číslo: 02/544 34 059

Mobilný kontakt: 0905 848 407

Frontoffice TIC:

Mgr. Sabina Šperglová sperglova@visitbratislava.com

Mgr. Jana Kačalová kacalova@visitbratislava.com

Mária Šedivá sediva@visitbratislava.com

Mgr. Alexandra Lorenzetti citycard@visitbratislava.com

Kontakt TIC: 02/593 56 652, 651

Vedenie TIC:

PhDr. Eva Mazuchová mazuchova@visitbratislava.com

Telefónne číslo: 02/16 186, 02/ 544 19 410

Mobilný kontakt: 0905 848 409

Správa call centra, riešenie sťažností:

Mgr. Monika Výbochová touristinfo@visitbratislava.com

Telefónne číslo: 02/16 186, 02/ 544 19 410

HONORÁRE SPRIEVODCOV 2019

štandardné a tematické prehliadky mesta a okolia

PLATNOSŤ OD 1.4.2019

typ prehliadky	dĺžka prehliadky	cudzí jazyk				slovenský jazyk		
		cudzí jazyk 1		cudzí jazyk 2		1 - 10 pax	11 - 50 pax	škola
		1 - 10 pax	11 - 50 pax	1 - 10 pax	11 - 50 pax			
Prehliadka pre individ. klientov	do 1 hod	25,00 €	25,00 €	25,00 €	25,00 €	23,00 €	23,00 €	dohoda
Technický sprievodca (objednávkou minimálne na 3 hod)	1 hod	10,00 €	10,00 €	10,00 €	10,00 €	8,00 €	8,00 €	
Bratislava - Pressburg-Pozsony spoznávanie historického centra Bratislavy	do 1,5 hod	30,00 €	40,00 €	35,00 €	45,00 €	24,00 €	30,00 €	
Mýty, záhady a legendy starej Bratislavy	1,5 hod	30,00 €	40,00 €	35,00 €	45,00 €	24,00 €	30,00 €	
Bratislavský rodáci	1,5 hod	30,00 €	40,00 €	35,00 €	45,00 €	24,00 €	30,00 €	
Bratislava za vlády Márie Terezie	1,5 hod	30,00 €	40,00 €	35,00 €	45,00 €	24,00 €	30,00 €	
Korunovačná Bratislava	1,5 hod	30,00 €	40,00 €	35,00 €	45,00 €	24,00 €	30,00 €	
Bratislavské fontány	1,5 hod	30,00 €	40,00 €	35,00 €	45,00 €	24,00 €	30,00 €	
Bratislava - Pressburg-Pozsony spoznávanie historického centra Bratislavy	2 hod	40,00 €	50,00 €	45,00 €	55,00 €	30,00 €	36,00 €	
Sakrálna Bratislava	2 hod	40,00 €	50,00 €	45,00 €	55,00 €	30,00 €	36,00 €	
Židovská Bratislava	2 hod	40,00 €	50,00 €	45,00 €	55,00 €	30,00 €	36,00 €	
Bratislava mesto hudby	2 hod	40,00 €	50,00 €	45,00 €	55,00 €	30,00 €	36,00 €	
Bratislava mesto hudby	2,5 hod	45,00 €	55,00 €	50,00 €	60,00 €	35,00 €	40,00 €	
Bratislavský okruh	3 hod	55,00 €	65,00 €	60,00 €	70,00 €	42,00 €	48,00 €	
Bratislavský okruh	4 hod	65,00 €	75,00 €	70,00 €	80,00 €	50,00 €	55,00 €	
Malokarpatský okruh	6 hod	80,00 €	90,00 €	85,00 €	95,00 €	62,00 €	68,00 €	

HONORÁRE SPRIEVODCOV 2019 **prehliadky Bratislavy a okolia na špeciálnu objednávku klienta**

PLATNOSŤ OD 1.4.2019

Dĺžka prehlíadky	cudzí jazyk					slovenský jazyk	
	cudzí jazyk 1		cudzí jazyk 2				
	1 - 10 pax	11 - 50 pax	1 - 10 pax	11 - 50 pax	11 - 50 pax	1 - 10 pax	11 - 50 pax
do 3 hod	55,00 €	65,00 €	60,00 €	70,00 €	70,00 €	42,00 €	48,00 €
do 5 hod	70,00 €	80,00 €	75,00 €	85,00 €	85,00 €	55,00 €	61,00 €
do 8 hod	90,00 €	100,00 €	95,00 €	105,00 €	105,00 €	75,00 €	81,00 €
nad 8 hod	+ 7,00 € / 1 hodina						+ 5,00 € / 1 hodina

Prehliadky pre Magistrát	cudzí jazyk	slovenský jazyk
1 hod	25,00 €	23,00 €
Prehliadky pre Magistrát (OFIC.)		
1 hod	30,00 €	25,00 €

Garantovaná prehliadka	cudzí jazyk	slovenský jazyk
1 hod	25,00 €	23,00 €

Poznámka: Pri skupine nad 50 osôb alebo objednávke organizovanej turistickej skupiny nad 5 osôb v deň konania prehliadky sa účtuje príplatok 10€ k pôvodnému honoráru.

Príplatok platí aj pri objednávke hodinovej prehliadky (tzv. "od pultu") menej ako 90 minút pred jej začiatkom.

Príplatok musí byť vždy vopred potvrdený objednávacím pracovníkom BTB.

Pri poskytovaní vysoko špecializovaných prehliadok, prehliadok pre významných hostí vyžadujúcich si odbornú znalosť, rovnako znalosť spoločenského protokolu, ako aj prehliadok v zriedkavo používaných národných jazykoch je možné honorár dohodou navýšiť až do výšky 100% zo štandardnej výšky honoráru.

* cudzí jazyk 1 - anglický, francúzsky, nemecký, španielsky, taliansky, ruský; cudzí jazyk 2 - ostatné, neuvedené
Vyhotovil: Mgr. Róbert Šedivý, sprievodcovské oddelenie

Navrhuje: PhDr. Eva Mazuchová, vedúca TIC

Schvaľuje: Ing. Mgr. Tomáš Koniar, PhD., výkonný riaditeľ BTB



Inštitút
zahraničného
obchodu
a vzdelávania

Číslo potvrdenia o akreditácii: 1231/2825/99/62/8

Číslo protokolu: 82/5/03/03

OSVEDČENIE

o získanom vzdelaní s celoštátnou platnosťou

Meno a priezvisko:

Paulína HORŇÁKOVÁ

Deň, mesiac a rok narodenia:

Úspešne absolvoval(a) rekvalifikačný kurz ukončený rekvalifikačnou skúškou: 20. 09. 2003

SPRIEVODCA CESTOVNÉHO RUCHU

/ čas od: —

do: —

/ rozsahu: 116 hodín

s odborným obsahom v predmetovej skladbe:

- aktuálne spoločenské dianie	9 hodín
- historický a kultúrny vývoj na našom území	24 hodín
- geografia cestovného ruchu	22 hodín
- ekonomika cestovného ruchu	21 hodín
- technika služieb cestovného ruchu	20 hodín
- metodika činnosti sprievodcu cestovného ruchu	20 hodín

Osvedčenie o získanom vzdelaní s celoštátnou platnosťou vydané podľa § 8 ods. 1 zákona č. 386/1997 Z. z. o ďalšom vzdelávaní a o zmene zákona Národnej rady Slovenskej republiky, č. 387/1996 Z. z. o zamestnanosti v znení zákona č. 70/1997 Z. z. v znení zákona č. 567/2001 Z. z.

Ing. Pavla Čaplová
predseda skúšobnej komisie



RNDr. Anna Némethyová, CSc.
riaditeľka

Bratislava, dňa 23. septembra 2003

VÝPIS ZO ŽIVNOSTENSKÉHO REGISTRA

Tento výpis má informatívny charakter a nie je použiteľný pre právne úkony

Okresný úrad Bratislava

Číslo živnostenského registra: 110-178835

Obchodné meno

Mgr. Paulína Horňáková -PAULEX

IČO

44235666

Miesto podnikania

81105 Bratislava-Staré Mesto, Smrečianska 3969/17

Predmety podnikania

1. Vyučovanie v odbore cudzích jazykov - jazyk nemecký a holandský
Deň vzniku oprávnenia: 24.02.2014
2. Prekladateľské a tlmočnícke služby - jazyk nemecký a holandský
Deň vzniku oprávnenia: 24.02.2014
3. Administratívne služby
Deň vzniku oprávnenia: 24.02.2014
4. Činnosť podnikateľských, organizačných a ekonomických poradcov
Deň vzniku oprávnenia: 24.02.2014
5. Prevádzkovanie kultúrnych, spoločenských a zábavných zariadení
Deň vzniku oprávnenia: 24.02.2014
6. Organizovanie kultúrnych a iných spoločenských podujatí
Deň vzniku oprávnenia: 24.02.2014
7. Vykonávanie mimoškolskej vzdelávacej činnosti
Deň vzniku oprávnenia: 24.02.2014
8. Donášková služba
Deň vzniku oprávnenia: 24.02.2014
9. Reklamné a marketingové služby
Deň vzniku oprávnenia: 24.03.2016
10. Pohostinská činnosť a výroba hotových jedál pre výdajne
Deň vzniku oprávnenia: 24.03.2016
11. Sprievodca cestovného ruchu
Deň vzniku oprávnenia: 28.08.2019